

Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος¹ **1**

ὁ ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς² ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ

χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν **4**

χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, διὰ τὴν **5**

ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην³ ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε⁴ ἐν

τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ παρόντος⁵ εἰς ὑμᾶς, **6**

καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον⁶ καὶ

αὐξανόμενον,⁷ καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ

ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ **7**

Ἐπαφρᾶ⁸ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου⁹ ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ

ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ δηλώσας¹⁰ ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην **8**

ἐν πνεύματι.

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. ³ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ⁴ προακούω, hear beforehand. ⁵ πάριμι, be present, have arrived. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Ephras. ⁹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα¹ ὑπὲρ 9
 ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν²
 τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει³ πνευματικῇ, 10
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως⁴ τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,⁵ ἐν παντὶ
 ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες⁶ καὶ αὐξάνόμενοι⁷ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν²
 τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι⁸ κατὰ τὸ κράτος⁹ τῆς δόξης 11
 αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν¹⁰ μετὰ χαρᾶς: 12
 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι¹¹ ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα¹² τοῦ
 κλήρου¹³ τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο¹⁴ ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας 13
 τοῦ σκοτούς, καὶ μετέστησεν¹⁵ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς
 ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,¹⁶ τὴν ἄφεσιν¹⁷ τῶν 14
 ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν¹⁸ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,¹⁹ πρωτότοκος²⁰ 15
 πάσης κτίσεως:²¹ ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη²² τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 16
 καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ²³ καὶ τὰ ἀόρατα,¹⁹ εἴτε θρόνοι, εἴτε
 κυριότητες,²⁴ εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς
 αὐτὸν ἔκτισται:²² καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ 17
 συνέστηκεν.²⁵ Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς 18
 ἐκκλησίας: ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος²⁰ ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται
 ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων:²⁶ ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν²⁷ πᾶν τὸ 19

¹ παύω, cause to cease. ² ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ³ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁴ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁵ ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ δυναμώω, strengthen, enable. ⁹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹¹ ἱκανώω, make sufficient, qualify. ¹² μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. ¹³ κλήρος, ου, ό, lot, portion. ¹⁴ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁵ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁶ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁷ ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁸ εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. ¹⁹ ἀόρατος, invisible, unseen. ²⁰ πρωτότοκος, first-born. ²¹ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ²² κτίζω, create, form. ²³ ὀρατός, visible. ²⁴ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ²⁵ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ²⁶ πρωτεύω, be first, have first place. ²⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

πλήρωμα¹ κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι² τὰ πάντα εἰς 20
 αὐτόν, εἰρηνοποιήσας³ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ,
 εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας 21
 ἀπηλλοτριωμένους⁴ καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ⁵ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς
 πονηροῖς, νυνὶ⁶ δὲ ἀποκατήλλαξεν² ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ 22
 διὰ τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁷ καὶ
 ἀνεγκλήτους⁸ κατενώπιον⁹ αὐτοῦ: εἴγε¹⁰ ἐπιμένετε¹¹ τῇ πίστει 23
 θεμελιωμένοι¹² καὶ ἐδραῖοι,¹³ καὶ μὴ μετακινούμενοι¹⁴ ἀπὸ τῆς
 ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ
 κτίσει¹⁵ τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν¹⁶ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ¹⁷ τὰ 24
 ὑστερήματα¹⁸ τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ
 σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ 25
 τὴν οἰκονομίαν¹⁹ τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν
 λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον²⁰ ἀπὸ τῶν αἰώνων 26
 καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν: νυνὶ⁶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς 27
 ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος²¹ τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου
 τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης: 28
 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν,²² νουθετοῦντες²³ πάντα ἄνθρωπον, καὶ

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ³ εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. ⁴ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁵ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁶ νυνί, now, already. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ⁹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰ εἴγε, if indeed, seeing that. ¹¹ ἐπιμένω, continue, remain. ¹² θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹³ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁴ μετακινέω, shift, remove. ¹⁵ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ¹⁶ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ¹⁷ ἀνταναπληρόω, fill up in turn. ¹⁸ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²⁰ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ²¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ²³ νουθετέω, admonish, exhort.

διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν
 πάντα ἄνθρωπον τέλειον¹ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: εἰς ὃ καὶ κοπιῶ,² 29
 ἀγωνιζόμενος³ κατὰ τὴν ἐνέργειαν⁴ αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην⁵ ἐν ἐμοὶ
 ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον⁶ ἀγῶνα⁷ ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν 2
 Λαοδικείᾳ,⁸ καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα 2
 παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων⁹ ἐν ἀγάπῃ, καὶ
 εἰς πάντα πλοῦτον¹⁰ τῆς πληροφορίας¹¹ τῆς συνέσεως,¹² εἰς ἐπίγνωσιν
 τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν 3
 πάντες οἱ θησαυροὶ¹⁴ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.¹⁵ 4
 Τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζεται¹⁶ ἐν πιθανολογίᾳ.¹⁷ Εἰ 5
 γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,¹⁸ ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων
 καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,¹⁹ καὶ τὸ στερέωμα²⁰ τῆς εἰς χριστὸν
 πίστεως ὑμῶν.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ 6
 περιπατεῖτε, ἐρριζωμένοι²¹ καὶ ἐποικοδομούμενοι²² ἐν αὐτῷ, καὶ 7
 βεβαιούμενοι²³ ἐν τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν
 αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.²⁴

¹ τέλειος, complete, perfect. ² κοπιᾶω, toil, labor. ³ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁴ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁵ ἐνεργέω, work, effect. ⁶ ἡλίκος, how great, how small. ⁷ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ⁸ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁰ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹¹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹² σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹³ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁴ θησαυρός, οῦ, ὁ, storehouse, treasure. ¹⁵ ἀπόκρυφος, hidden, secret. ¹⁶ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁷ πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. ¹⁸ ἀπειμι, go away, depart. ¹⁹ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ²⁰ στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness. ²¹ ῥιζόω, root, fix by the root. ²² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ²³ βεβαιόω, confirm, secure. ²⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness.

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν¹ διὰ τῆς φιλοσοφίας² καὶ 8
 κενῆς³ ἀπάτης,⁴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁵ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ
 στοιχεῖα⁶ τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν 9
 τὸ πλήρωμα⁷ τῆς θεότητος⁸ σωματικῶς,⁹ καί ἐστε ἐν αὐτῷ 10
 πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν ᾧ 11
 καὶ περιετμήθητε¹⁰ περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,¹¹ ἐν τῇ ἀπεκδύσει¹² τοῦ
 σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ, 12
 συνταφέντες¹³ αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,¹⁴ ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε¹⁵ διὰ
 τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας¹⁶ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν
 νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν¹⁷ καὶ τῇ 13
 ἀκροβυστίᾳ¹⁸ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν¹⁹ ὑμᾶς σὺν αὐτῷ,
 χαρισάμενος²⁰ ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,¹⁷ ἐξαλείψας²¹ τὸ καθ' 14
 ἡμῶν χειρόγραφον²² τοῖς δόγμασιν,²³ ὃ ἦν ὑπεναντίον²⁴ ἡμῖν: καὶ
 αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας²⁵ αὐτὸ τῷ σταυρῷ: 15
 ἀπεκδυσάμενος²⁶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγματίσεν²⁷ ἐν
 παρρησίᾳ, θριαμβεύσας²⁸ αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

¹ συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. ² φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. ³ κενός, empty, vain. ⁴ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁵ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ⁶ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ⁷ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁸ θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. ⁹ σωματικῶς, in bodily form, bodily. ¹⁰ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹¹ ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹² ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. ¹³ συνθάπτω, bury along with. ¹⁴ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹⁵ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁶ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁷ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹⁸ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁹ συζωοποιέω, make alive together with someone. ²⁰ χαρίζομαι, give freely, forgive. ²¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²² χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. ²³ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ²⁴ ὑπεναντίος, opposed, contrary. ²⁵ προσηλώω, nail (fast), nail to. ²⁶ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ²⁷ δειγματίζω, make a show of, expose. ²⁸ θριαμβεύω, lead in a triumphal procession.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει¹ ἢ ἐν πόσει,² ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ 16
 νομηνίας³ ἢ σαββάτων· ἃ ἐστὶν σκιά⁴ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα 17
 χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω⁵ θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ⁶ 18
 καὶ θρησκείᾳ⁷ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,⁸ εἰκῇ⁹
 φυσιούμενος¹⁰ ὑπὸ τοῦ νοῦς¹¹ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν 19
 κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν¹² καὶ συνδέσμων¹³
 ἐπιχορηγούμενον¹⁴ καὶ συμβιβάζόμενον,¹⁵ αὔξει¹⁶ τὴν αὔξησιν¹⁷ τοῦ
 θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων¹⁸ τοῦ κόσμου, τί ὡς 20
 ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,¹⁹ Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,²⁰ μηδὲ θίγῃς 21
 – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν²² τῇ ἀποχρήσει²³ – κατὰ τὰ ἐντάλματα²⁴ 22
 καὶ διδασκαλίας²⁵ τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα 23
 σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ²⁶ καὶ ταπεινοφροσύνῃ⁶ καὶ ἀφειδίᾳ²⁷
 σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονὴν²⁸ τῆς σαρκός.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε²⁹ τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω³⁰ ζητεῖτε, οὗ³¹ ὁ χριστός ἐστιν 3
 ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω³⁰ φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. 2
 Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται³² σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ

¹ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ² πόσις, εως, ἡ, drinking, drink. ³ νομηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. ⁴ σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. ⁵ καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. ⁶ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁷ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ⁸ ἐμβατεύω, enter into, enter. ⁹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹⁰ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² ἀφῇ, ἡς, ἡ, joint, band. ¹³ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹⁴ ἐπιχορηγέω, supply, provide. ¹⁵ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁶ αὔξάνω, cause to grow, increase. ¹⁷ αὔξησις, εως, ἡ, growth, increase. ¹⁸ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ¹⁹ δογματίζω, subject to regulations, decree. ²⁰ γεύομαι, taste, experience. ²¹ θιγγάνω, touch, handle. ²² φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ²³ ἀπόχρησις, εως, ἡ, consuming, using up. ²⁴ ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. ²⁵ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁶ ἐθελοθρησκεία, ας, ἡ, arbitrary worship. ²⁷ ἀφειδία, ας, ἡ, unsparing treatment, severity. ²⁸ πλησμονή, ἡς, ἡ, indulgence, satisfaction. ²⁹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ³⁰ ἄνω, up, above. ³¹ οὗ, where, when. ³² κρύπτω, conceal, hide.

θεῶ. Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν 4
αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε¹ οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,² 5
πάθος,³ ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,⁴ ἣτις ἐστὶν
εἰδωλολατρεία,⁵ δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς 6
ἀπειθείας·⁶ ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. 7
Νυνὶ⁷ δὲ ἀπόθεσθε⁸ καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμόν,⁹ κακίαν,¹⁰
βλασφημίαν,¹¹ αἰσχρολογία¹² ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν: μὴ ψεύδεσθε¹³ 9
εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι¹⁴ τὸν παλαιὸν¹⁵ ἄνθρωπον σὺν ταῖς
πράξεσιν¹⁶ αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,¹⁷ τὸν ἀνακαινούμενον¹⁸ 10
εἰς ἐπίγνωσιν¹⁹ κατ' εἰκόνα²⁰ τοῦ κτίσαντος²¹ αὐτόν: ὅπου οὐκ ἔνι²² 11
Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,²³ βάρβαρος,²⁴
Σκύθης,²⁵ δοῦλος, ἐλεύθερος:²⁶ ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν χριστός.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ²⁷ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, 12
σπλάγχνα²⁸ οἰκτιρμοῦ,²⁹ χρηστότητα,³⁰ ταπεινοφροσύνην,³¹
πραότητα,³² μακροθυμίαν: ἀνεχόμενοι³³ ἀλλήλων, καὶ χαρίζόμενοι³⁵ 13
ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινὰ ἔχη μομφήν:³⁶ καθὼς καὶ ὁ χριστὸς

¹νεκρώω, put to death, render weak. ²ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ³πάθος, ους, τό, suffering, pain. ⁴πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁵εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ⁶ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ⁷νυνί, now, already. ⁸ἀποτίθημι, put off, lay aside. ⁹θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹¹βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹²αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. ¹³ψεύδομαι, lie. ¹⁴ἀπαικδύομαι, strip off, disarm. ¹⁵παλαιός, old, ancient. ¹⁶πρᾶξις, εως, ἡ, deed, function. ¹⁷νέος, new, young. ¹⁸ἀνακαινώω, renew, amend. ¹⁹ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ²⁰εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²¹κτίζω, create, form. ²²ἐνι, there is in, is present. ²³ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ²⁴βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁵Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. ²⁶ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁷ἐκλεκτός, chosen, elect. ²⁸σπλάγχνα, ων, τὰ, bowels, compassion. ²⁹οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. ³⁰χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ³¹ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ³²πραΰτης, mildness, gentleness. ³³μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ³⁴ἀνέχομαι, endure, bear with. ³⁵χαρίζομαι, give freely, forgive. ³⁶μομφή, ἧς, ἡ, blame, (cause for) complaint.

ἐχαρίσατο¹ ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς· ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, 14
 ἥτις ἐστὶν σύνδεσμος² τῆς τελειότητος.³ Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ 15
 βραβεύετω⁴ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι·
 καὶ εὐχάριστοι⁵ γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ ἐνοικεῖτω⁶ ἐν ὑμῖν 16
 πλουσίως⁷ ἐν πάσῃ σοφίᾳ· διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες⁸ ἑαυτούς,
 ψαλμοῖς,⁹ καὶ ὕμνοις,¹⁰ καὶ ᾠδαῖς¹¹ πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες¹²
 ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἡ ἐν 17
 ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ
 πατρὶ δι' αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν¹³ ἐν κυρίῳ. 18
 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε¹⁴ πρὸς αὐτάς. 20
 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε¹⁵ τοῖς γονεῦσιν¹⁶ κατὰ πάντα· τοῦτο γάρ ἐστιν
 εὐάρεστον¹⁷ ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε¹⁸ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα 21
 μὴ ἀθυμῶσιν.¹⁹ Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε¹⁵ κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα 22
 κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείᾳς²⁰ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,²¹ ἀλλ' ἐν
 ἀπλότῃ²² καρδίᾳ, φοβούμενοι τὸν θεόν· καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε, ἐκ 23
 ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ἀπὸ 24
 κυρίου λήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν²³ τῆς κληρονομίας·²⁴ τῷ γὰρ κυρίῳ
 χριστῷ δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται²⁵ ὃ ἠδίκησεν· καὶ οὐκ ἔστιν 25

¹χαρίζομαι, give freely, forgive. ²σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ³τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. ⁴βραβεύω, be judge, rule. ⁵εὐχάριστος, thankful, grateful. ⁶ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ⁷πλουσίως, richly, abundantly. ⁸νουθετέω, admonish, exhort. ⁹ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. ¹⁰ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ¹¹ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹²ᾄδω, sing. ¹³ἀνήκω, be fit, be proper. ¹⁴πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁵ὑπακούω, obey, listen. ¹⁶γονεῦς, ἐως, ὁ, parent. ¹⁷εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹⁸ἐρεθίζω, arouse, provoke. ¹⁹ἀθυμέω, be discouraged, disheartened. ²⁰ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ²¹ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ²²ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ²³ἀνταπόδοσις, ἐως, ἡ, recompense, reward. ²⁴κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ²⁵κομίζω, receive, bring.

προσωποληψία.¹

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα² τοῖς δούλοις παρέχεσθε,³ εἰδότες **4**

ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,⁴ γρηγοροῦντες⁵ ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·⁶ **2**

προσευχόμενοι ἅμα⁷ καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ

λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα **4**

φανερῶσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς **5**

ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.⁸ Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, **6**

ἄλατι⁹ ἡρτυμένος,¹⁰ εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,¹¹ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ **7**

πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος¹² ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς **8**

αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας

ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ¹³ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ **9**

ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος¹⁴ ὁ συναιχμάλωτός¹⁵ μου, καὶ Μάρκος¹⁶ ὁ **10**

ἀνεψιός¹⁷ Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,

δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος,¹⁸ οἱ ὄντες ἐκ **11**

¹προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ²ισότης, ητος, ἡ, equality, fairness. ³παρέχω, offer, afford. ⁴προσκαρτερέω, continue in or with, persist. ⁵γρηγορέω, watch, keep watch. ⁶εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁷ἅμα, at the same time. ⁸ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁹ἄλας, ατος, τό, salt. ¹⁰ἄρτύω, season, make salty. ¹¹Τυχικός, οῦ, ὁ, Tychicus. ¹²σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹³Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. ¹⁴Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. ¹⁵συναιχμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. ¹⁶Μάρκος, ου, ὁ, Mark. ¹⁷ἀνεψιός, οῦ, ὁ, cousin. ¹⁸Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus.

περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοί¹ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες
 ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.² Ἀσπάζεται υἱὰς Ἐπαφρᾶς³ ὁ ἐξ υἱῶν, 12
 δοῦλος χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος⁴ ὑπὲρ υἱῶν ἐν ταῖς
 προσευχαῖς, ἵνα στήτε τέλειοι⁵ καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι
 τοῦ θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον⁶ πολὺν ὑπὲρ υἱῶν καὶ 13
 τῶν ἐν Λαοδικείᾳ⁷ καὶ τῶν ἐν Ἱερραπόλει.⁸ Ἀσπάζεται υἱὰς Λουκᾶς⁹ ὁ 14
 ἰατρός¹⁰ ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.¹¹ Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ⁷ 15
 ἀδελφούς, καὶ Νυμφᾶν,¹² καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ 16
 ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υἱῶν ἡ ἐπιστολή,¹³ ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ
 Λαοδικαίων¹⁴ ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας⁷ ἵνα καὶ
 υἱεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ,¹⁵ Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν 17
 παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμός¹⁶ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε¹⁷ μου τῶν δεσμῶν.¹⁸ 18

Ἡ χάρις μεθ' υἱῶν. Ἀμήν.

¹ συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. ² παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. ³ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. ⁴ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁵ τέλειος, complete, perfect. ⁶ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ Ἱερραπόλις, εως, ἡ, Hierapolis. ⁹ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ¹⁰ ἰατρός, οὗ, ὁ, physician. ¹¹ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ¹² Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. ¹³ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁴ Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean. ¹⁵ Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus. ¹⁶ ἀσπασμός, οὗ, ὁ, greeting, salutation. ¹⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁸ δεσμός, οὗ, ὁ, chain, bond.